

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1966 Nr. 63

A. TITEL

*Proces-verbaal houdende tarieflijsten die moeten worden toegevoegd
aan de Verklaring inzake de voorlopige toetreding van de
Zwitserse Bondsstaat tot de Algemene Overeenkomst
betreffende Tariëven en Handel (Japan en Zwitserland),
met Bijlage;
Tokio, 13 november 1959*

B. TEKST¹⁾**Procès-Verbal containing schedules to be annexed to the Declaration on the provisional accession of the Swiss Confederation to the General Agreement on Tariffs and Trade (Japan and Switzerland)**

The Governments of Japan and of the Swiss Confederation, having completed tariff negotiations between themselves after the opening for signature, on 22 November 1958 of the Declaration on the Provisional Accession of the Swiss Confederation to the General Agreement on Tariffs and Trade,

Agree that in accordance with paragraph 4 of the above-mentioned Declaration the schedule of concessions relating to Japan annexed hereto shall be annexed to the above-mentioned Declaration; and that the concessions contained in the schedule of concessions relating to Switzerland annexed hereto shall be incorporated in the Schedule of Switzerland annexed to the above-mentioned Declaration.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized, have signed the present Procès-Verbal.

DONE at Tokyo on this thirteenth day of November one thousand nine hundred and fifty-nine, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic except as otherwise specified in the schedules annexed hereto.

For Japan:

Pour le Japon:

(s.) I. KAWASAKI

For the Swiss Confederation:

Pour la Confédération Suisse:

(s.) WEITNAUER

¹⁾ Niet afgedrukt is de Bijlage: Tarieflijst van Japan (lijst van concessies die de Regering van Japan verleent aan de Zwitserse Bondsraad) en GATT tarief-onderhandelingen 1958 Zwitserland—Japan (lijst van concessies die de Zwitserse Bondsraad verleent aan de Regering van Japan). Zie voor de tekst van deze Bijlage „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 358, blz. 260 en 261. Vergelijk ook *Trb.* 1966, 1, rubriek J.

Procès-verbal relatif aux listes à annexer à la Déclaration concernant l'accession provisoire de la Confédération suisse à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (Japon et Suisse)

Le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la Confédération suisse ayant terminé leurs négociations tarifaires mutuelles après l'ouverture à la signature, le 22 novembre 1958, de la Déclaration concernant l'accession provisoire de la Confédération suisse à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce,

Sont convenus de ce qui suit, conformément au paragraphe 4 de la Déclaration susmentionnée: La liste de concessions, ci-jointe, concernant le Japon sera annexée à ladite Déclaration; les concessions reprises dans la liste de concessions, ci-jointe, concernant la Suisse seront incorporées à la Liste de la Suisse annexée à la Déclaration susmentionnée.

EN FOI DE QUOI, les représentants respectifs desdits Gouvernements, dûment autorisés, ont signé le présent Procès-verbal.

FAIT à Tokyo, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi sauf dispositions contraires des listes annexées au présent Procès-verbal, le treize novembre mil neuf cent cinquante-neuf.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Proces-verbaal zijn ingevolge het daarin gestelde, juncto paragraaf 4 van de Verklaring inzake de voorlopige toetreding van de Zwitserse Bondsstaat tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, op 29 april 1960 voor Japan en Zwitserland in werking getreden.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Proces-verbaal op 17 mei 1960 bij het Secretariaat der Verenigde Naties geregistreerd onder nr. 814. XXXI. De tekst van het Proces-verbaal is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 358, blz. 258 e.v.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze Overeenkomst sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1.

Van de op 22 november 1958 te Genève tot stand gekomen Verklaring inzake de voorlopige toetreding van de Zwitserse Bondsstaat tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1960, 89. Zie ook *Trb.* 1966, 51.

Uitgegeven de twintigste april 1966.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.